

## NYCHA Celebra la Sexta Caminata para Niños en Staten Island

Por Eileen Elliott

A VECES LA VIDA ES UN PASEO EN EL PARQUE. ASÍ MISMO FUE PARA LOS 1.850 JÓVENES RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) QUE LLEGARON DE 44 CENTROS COMUNITARIOS A TRAVÉS DE LA CIUDAD AL PARQUE CLOVE LAKES EN STATEN ISLAND EL 14 DE AGOSTO PARA CELEBRAR LA SEXTA CAMINATA ANUAL PARA NIÑOS. La caminata de dos millas y media fue diseñada para enfatizar la importancia del ejercicio en la lucha contra la obesidad. El día estuvo lleno de información sobre la alimentación saludable y muchas actividades divertidas para los participantes.

El clima no pudo haber estado mejor, con un sol resplandeciente, una brisa fresca y temperaturas con altas en los 80 grados Fahrenheit.

El Presidente de NYCHA Tino Hernandez les brindó a los jóvenes unas palabras para animarlos antes de empezar a caminar. Los participantes de cada uno de los Centros Comunitarios estaban reunidos en el punto de partida detrás de los carteles y banderines que ellos mismos pintaron con colores brillantes.

“Es importante hacer ejercicios y alimentarse de manera saludable”, dijo el Señor Hernandez. “Disfruten mucho y manténganse saludables”. La Miembro de la Junta, Margarita López, estuvo vitoreando a los participantes con su distintivo entusiasmo. Palabras de ánimo también fueron ofrecidas por el Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence y Harry, el payaso del Big Apple Circus que subido en zancos, medía diez pies y medio de altura.

Varios patrocinadores hicieron posible el evento como Affinity

Health Plan, Community Health Action of Staten Island, Maramont Corporation, Snapple y el Staten Island University Hospital.

Omofefe Slayton de 11 años y miembro del Centro Comunitario Richmond Terrace en Staten Island, no pareció estar preocupada por la caminata de dos millas y medias. “No es difícil de hacer”, dijo ella. Tal vez eso es porque éste es el tercer año consecutivo en que Omofefe participa en la caminata y además dijo que hace muchos ejercicios durante la semana jugando baloncesto.

“Me gustaría que todos los niños en la Ciudad sigan el ejemplo de los niños que viven en vivienda pública, con buena nutrición y ejercicio”, dijo la Señora López.

Los niños de 6 a 12 años de edad que tomaron parte de la caminata fueron participantes del Campamento de Verano de NYCHA. La Autoridad de la Vivienda administra 114 campamentos durante el día a través de la Ciudad.



**UN COMIENZO SALUDABLE** La juventud se dividió en grupos por Centro Comunitario antes de empezar la caminata de dos millas y medias en Clove Lakes Park en Staten Island. Ése a la derecha es “Harry”.

## Nuevo Sistema de Calefacción le Ahorrará Millones a NYCHA

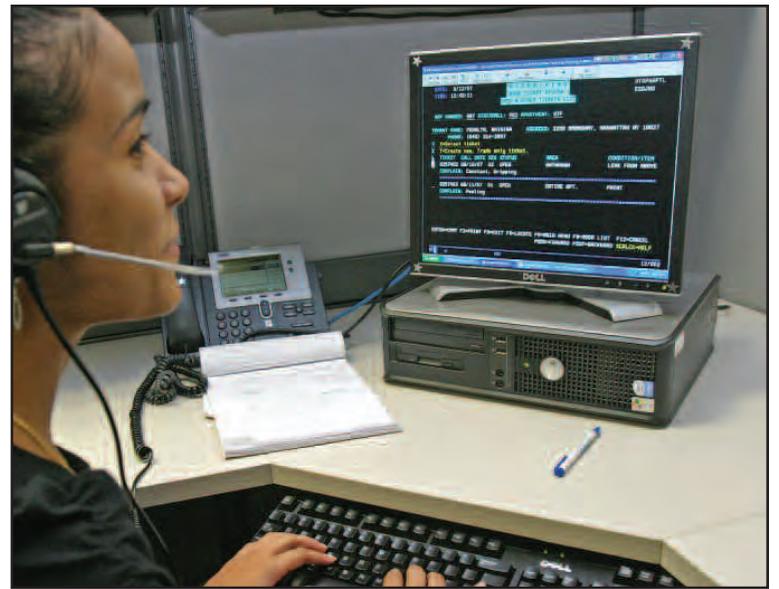
Por Eileen Elliott

LA TECNOLOGÍA INNOVADORA ES CLAVE PARA LAS NECESIDADES QUE TIENE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) DE “HACER MÁS CON MENOS” Y “TRABAJAR DE MANERA MÁS EFICIENTE” DURANTE ESTOS TIEMPOS DE RETOS FINANCIEROS. Una de esas innovaciones es el Sistema Automático de Calefacción Computarizada o “CHAS”. Cuando esté completamente implementado, éste software de computadoras permitirá que el personal monitoree y maneje las 210 plantas principales de calefacción desde localidades remotas. CHAS le da a los administradores de propiedades en cada condado un tablero computarizado para monitorear las calderas e identificar posibles problemas y regularizar el consumo de combustible. Para tener acceso a ésta información sólo tienen que registrarse en el sistema.

Para cuando se escribió éste artículo, CHAS ya había sido implementado en 175 plantas de calefacción. Para cuando CHAS esté operando en todas plantas, el cual se espera que sea para abril del próximo año, se estima que los ahorros llegarán a casi \$20 millones anuales.

Eso no es todo. En cumplimiento con el PlaNYC del Alcalde Michael R. Bloomberg, el cual busca crear una Ciudad más segura y con mejores condiciones ambientales para el año 2030, la reducción en el uso de combustible significa menos emisiones de gases invernaderos. Se estima que CHAS reducirá estas emisiones por 89.000 toneladas métricas al año, eso equivale a la exclusión de las carreteras de 19.000 vehículos de pasajeros cada año.

(continúa en la página 3)



**CALIDAD GARANTIZADA** Una Representante de Servicio al Cliente de la Central de Llamadas en Long Island City, Queens.

## ¡Central de Llamadas En Vivo en Brooklyn!

BROOKLYN ES EL CONDADO CON MÁS APARTAMENTOS DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (58.393) Y ES EL MÁS RECIENTE AL AGREGARSE A LA RED DE LA CENTRAL DE LLAMADAS (CENTRALIZED CALL CENTER) DE NYCHA. Ahora, los residentes de Brooklyn pueden llamar a un sólo número de teléfono para hacer citas de reparaciones y mantenimiento, al igual que los residentes de Manhattan, Queens y Staten Island. Ése número de teléfono es (718) 707-7771. La apertura de la Central de Llamadas para Brooklyn se llevó a cabo en dos fases durante el mes de septiembre.

La Central de Llamadas, cual fue implementada primero en el condado de Staten Island en el 2005, le permite a los residentes de NYCHA llamar un sólo número de teléfono y hacer citas para arreglos de mantenimiento.

Un Representante de Servicio al Cliente está disponible para responder a sus llamadas 24 horas al día, siete días a la semana. Lo que es aún mejor es que los residentes que llamen para

(continúa en la página 3)

### ¡Ya Llegó la Temporada de Calefacción!

**1 de octubre al 31 de mayo**  
**Temperatura Mínima Bajo Techo**  
**De 6AM a 10PM**

**68 grados Fahrenheit**  
cuando la temperatura de afuera  
está por debajo de los 55 grados.

**Temperatura Mínima Bajo Techo**  
**De 10PM a 6AM**

**55 grados Fahrenheit**  
cuando la temperatura de afuera  
cae por debajo de los 40 grados.

## MENSAJE DEL ALCALDE

### Usted Puede Hacer la Diferencia en la Vida de un Niño Adoptivo: Sea un Voluntario el 'Día del Niño' en la Ciudad de Nueva York



EL 'DÍA DEL NIÑO' DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ES UN DÍA ESPECIAL DISEÑADO PARA DARLES A LOS NEOYORQUINOS UN SENTIDO DE LO QUE SIGNIFICA SER UN MENTOR PARA UN JOVEN ENTRE LAS EDADES DE 7 Y 18 AÑOS QUE ESTÉ BAJO CUIDADO TUTELAR O EN UNA LISTA DE ESPERA PARA SER CONECTADO CON UN MENTOR O CONSEJERO. Lo que se espera es que los participantes luego sirvan como mentores de manera más seguida. El evento también busca realzar consciencia sobre el papel que desempeña la Administración de Servicios para Niños (ACS siglas en inglés) la agencia que está a cargo de proteger los niños y fortalecer las familias.

#### Donde, Cuando y que se puede Esperar

El 'Día del Niño' de la Ciudad de Nueva York para el año 2007 se celebrará el sábado, 10 de noviembre, de 1:00 PM a 6:00 PM en el National Track and Field Armory localizado en el 216 de la Avenida Fort Washington y la Calle 168 en el alto Manhattan.

Al participar en el 'Día del Niño', usted tendrá una experiencia llena de diversión junto a jovencitos maravillosos que le darán un sentido de lo que puede significar ser un mentor. Los niños que participan en el 'Día del Niño' están entre 7 y 18 años de edad y sus necesidades cubren cada aspecto de la vida desde asuntos académicos a identidad cultural a las habilidades básicas para vivir. Los adultos voluntarios no están conectados uno a uno con un niño sino trabajan en grupos.

#### Si Quiere Ser Voluntario

Los adultos voluntarios deben ser mayores de 21 años, deben llenar una solicitud, ser sometidos a un chequeo de antecedentes y asistir a una sesión de entrenamiento antes del evento. Usted puede bajar la solicitud de la página Web [www.nyc.gov/acs](http://www.nyc.gov/acs) o pedir que se le mande una copia llamando al 311. La fecha límite para regresar la solicitud es el 26 de octubre.

Tome en cuenta que aunque todos los voluntarios son importantes, existe una necesidad para voluntarios masculinos, los cuales no tienen alta representación. Informe a sus amigos, familiares, y otras personas con un énfasis especial en esposos, novios, hermanos, hijos y otros hombres, y déjeles saber sobre esta oportunidad tan valiosa. Existen muchas actividades deportivas disponibles en el National Track and Field Armory, además hay artes, entretenimiento en vivo y competencias de baile.

La primera celebración del 'Día del Niño' se llevó a cabo por la organización sin fines de lucro Children Uniting Nations o CUN de Los Angeles hace nueve años. En el 2002, CUN trajo el evento a la Ciudad de Nueva York para aumentar las oportunidades para estos jóvenes en cuidado tutelar de ser conectados con un mentor y elevar la consciencia sobre los retos que enfrentan estos jovencitos.

En pasadas celebraciones del 'Día del Niño' los patrocinadores han incluido: Casey Family Programs, Citigroup, Channel CW-11-NY, The Daily News, Intrepid Sea, Air & Space Museum, ENYCE Clothing Company, McDonald's, NYC Sports Commission, Pepsi-Cola y Toys R Us Times Square. Las organizaciones que brindan su apoyo a este evento incluyen Big Brothers Big Sisters of New York City, Mentoring Partnership of New York y Mentoring USA.

*Michael R. Bloomberg*

## LOS ROSTROS DE NYCHA

### Dándole Animo y Esperanza a Nuestras Jóvenes



**DIAMANTES** Ése es el nombre de éste equipo de porristas dirigidas por Tracy Dickerson (a la extrema derecha) mejor conocida como "Ms. Tracy" del residencial Farragut Houses en Brooklyn.

— Por Heidi Morales —

DURANTE CUALQUIER DÍA SE PUEDE VER A TRACY DICKERSON O MS. TRACY COMO SE LE CONOCE EN LA COMUNIDAD, DE PRISA HACIA AL TRABAJO, CORRIENDO PARA ASISTIR A UN JUEGO DE BALONCESTO DE UNO DE SUS HIJOS, APRESURADA PARA COCINARLE A SU FAMILIA Y CHEQUEAR LAS TAREAS DE SUS HIJOS, O ESPRINTANDO PARA LLEVAR SU EQUIPO DE PORRISTAS A GANAR UN VICTORIA MÁS.

Ms. Tracy creció en el residencial de NYCHA Farragut Houses en Brooklyn donde ha estado criando sus propios cinco hijos que escalan en edades de 10 a 25 años. Ella también ha entrenado dos equipos de porristas por 13 años; diez de esos años ha sido a base voluntaria. Todo empezó cuando su hija mayor le rogó que diera de su tiempo como voluntaria y entrenara el grupo que en ese entonces estaban en sexto grado y deseaban desesperadamente ser porristas. Nadie quería tomar esta responsabilidad pero Ms. Tracy lo hizo sin pago y sin experiencia previa. "Ahora mi hija tiene 25 años y se graduó de la universidad y todavía estoy en esto. Yo empecé a trabajar con el equipo dos semanas antes de una competencia y empezamos a entrenar. Logramos ganar el tercer lugar y creo que eso fue lo que me entusiasmó".

Los equipos de porristas, integrados por niñas de la escuela elemental P.S. 307 y la escuela intermedia Satellite West en Brooklyn son parte del programa "Holding On to Our Jewels" (Conservando Nuestras Joyas en español) creado por Ms. Tracy, y el cual busca fomentar la excelencia académica, la disciplina, el trabajo en equipo, y una actitud positiva en las niñas de cuarto a octavo grado. "Antes de esto no había nada para las niñas de ésta comunidad", explicó Ms. Tracy.

Mientras tanto, Ms. Tracy estuvo trabajando a tiempo com-

pleto en el hospital New York University (NYU) Medical Center, un empleo en donde duró 10 años y el cual decidió abandonar para cuidar de su hija quien estaba padeciendo de asma crónica y de sus otros cuatro hijos. "Yo tuve que escoger, o me dedicaba a mi hija o trabajaba en NYU, así que dejé el trabajo".

Eventualmente ella empezó a trabajar como voluntaria en la escuela P.S. 307 para mantenerse ocupada y ¿"una vez que mi hijo más pequeño ingresó al centro de cuidado (Day Care Center) yo me sentí como 'y ahora que voy a ser yo'? Sentí que tenía que hacer más pero también pensé que necesitaba volver a la escuela para poder entrar [a la fuerza laboral] en una mejor posición". Ms. Tracy decidió estudiar educación para niños de temprana edad (Early Childhood Education) en el colegio Borough of

Manhattan Community College. Ella se graduó en 1997 y ha estado trabajando como asistente de maestro en la P.S. 307 desde ese tiempo.

#### Las Preciosas Joyas

Ms. Tracy tiene estándares bien altos para las niñas en los equipos de las Diamonds (Diamonds) y las Emeralds (Esmeraldas), no sólo como atletas y bailarinas sino como estudiantes y señoritas también. Ella dijo que las niñas de escuela intermedia deben tener un promedio académico de 75 por ciento para ingresar al equipo y su progreso académico es monitoreado a través del año. "Yo espero ver avance y lo monitoreo. Yo soy estricta en cuanto a sus notas y como se comportan", dijo ella.

El mantener sus notas en ascenso no ha sido el único reto para las niñas en los equipos Diamonds y Emeralds. Ms. Tracy

(continúa en la página 4)

**El Periódico**  
de la Autoridad de la Vivienda

73  
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

Tino Hernandez.....Presidente  
Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente  
Margarita López.....Miembro de la Junta  
Wilma Huertas.....Secretaria  
Douglas Apple.....Gerente General  
Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones  
Eileen Elliott.....Editora  
Heidi Morales.....Editora/Sección Español  
Tischelle George.....Editora, Noticias Electrónicas  
Allan Leicht.....Reportero  
Deborah Williams.....Reportera  
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**La Violencia Domestica y Sus Efectos en los Niños y Jóvenes**



OCTUBRE ES EL MES DE LA CONCIEN- TIZACIÓN NACIONAL SOBRE LA VIO- LENCIA DOMESTICA. CADA AÑO LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) presenta una serie de conferencias durante el mes de octubre las cuales están diseñadas para elevar la consciencia de los residentes en cuanto a la importancia de este asunto tan doloroso. Este año las conferencias se titulan “Violencia Domestica: Sus Efectos en los Niños y en los Jóvenes” (Domestic

Violence: Its Effect on Children and Youth). Una conferencia se lle- vará a cabo en un Centro Comunitario de NYCHA en cada condado la semana del 22 de octubre en noches consecutivas. Le exhorto a todos los residentes interesados a asistir. Vea el anuncio en la página 5 para información sobre como inscribirse.

La exposición a la violencia domestica tiene repercusiones negati- vas significantes en el desarrollo social, emocional, y académico de los niños. Los efectos traumáticos han sido extensamente reportados y estudiados. El niño no tiene que sentir la violencia directamente para ser afectado, el sólo ser testigo es suficiente para causarles daño.

Las conferencias de este año son especialmente apropiadas para niños así que les invito a traer sus niños. Junto a las actividades espe- ciales planeadas para los niños, la noche incluirá discusiones en grupo y presentaciones, una pequeña actuación por el grupo sin fines de lucro “FACES”, una cena estilo buffet y mesas repletas de panfle- tos, folletos y otros recursos informativos. Si usted está luchando con un problema de violencia domestica, ésta es una gran oportunidad para averiguar como puede obtener la ayuda que necesita.

Por favor tome esta oportunidad para informarse sobre como usted puede ayudar a ponerle un fin al ciclo devastador de la violencia domestica. Nuevamente vea la página 5.

Y recuerde, NYCHA provee asistencia esencial para victimas de violencia domestica y sus familias en varias maneras que incluyen: el Emergency Transfer Program, un programa que traslada a las victi- mas a otros residenciales o condados para su seguridad; el Domestic Violence Aftercare Program, el cual provee servicios de consejería, manejo de caso, planificación para la seguridad, y programas de cuidado infantil y para después de la escuela; el Domestic Violence Intervention, Education and Prevention Program, un programa que a través de trabajadores sociales de la organización Safe Horizon y oficia- les del Buró de Policías de la Vivienda del Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York, ofrece servicios de alcance y asistencia a las victimas de violencia domestica que viven en los res- idenciales de NYCHA.

**Para más información sobre cualquiera de estos programas, llame al 311 o a la organización Safe Horizon al 1-800-621- HOPE, o visite la página Web de NYCHA en el nyc.gov/nycha.**

*Tino Hernandez*

**Central de Llamadas**

*(continuado de la página 1)*

asuntos de reparaciones recibirán citas a su convenien- cia. Un residente que ha hecho una cita para arreglos recibirá una confirmación por teléfono un día antes de su cita. Los Representantes de Servicio al Cliente también contactarán a los resi- dentes después de la cita para asegurarse de que el trabajo fue completado.

El CCC es sólo una de las ini- ciativas que la Autoridad de la Vivienda está en el proceso de implementar que modernizará las operaciones, mejorará el servicio y le ahorrará dinero. Basado en todos los sondeos que se han recibido hasta ahora, la satisfac- ción del cliente con el CCC es alta.

“En NYCHA estamos bien orgullosos del CCC”, dijo el Sub- gerente General de Operaciones Bobby Podmore. “El número de ordenes de trabajo que no se han llenado porque el residente no está en casa a disminuido dramáticamente, los residentes parecen estar muy felices con el programa según los comentarios que hemos recibido, y lo que es más, hemos podido emplear un número de residentes para que trabajen como Representantes de Servicio al Cliente”.

Para el 11 de junio del 2007, el CCC recibió un millón de lla- madas. El Bronx es el último con- dado que se espera añadir al CCC para finales del próximo año.

**LLAME AL 311 PARA SERVICIOS EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK QUE NO SEAN EMERGENCIAS**

**Sistema CHAS**

*(continuado de la página 1)*

De acuerdo al Director de Energía para la Autoridad de Viviendas, Lloyd Kass, existen tres aspectos principales del CHAS que lo hace tan valioso. El primero es que CHAS le da la habilidad al personal de NYCHA de ver los paneles para el control de las calderas desde una local- idad remota. El segundo es la habilidad de monitorear las válvu- las de zonas las cuales controlan la cantidad de vapor que se

emite en cada edificio individual para proveer calefacción. El ter- cero es la función de alarma del CHAS que alerta a los supervi- sores al igual que al Departamento de Servicios de Emergencia de NYCHA, 24 horas al día, siete días a la semana, sobre condiciones que puedan ser emergencias como inunda- ciones, perdida de electricidad o presión de vapor anormalmente baja.

En resumen, el CHAS le per- mite al personal de NYCHA iden- tificar y tratar posibles problemas de calefacción y agua caliente

más rápido, lo cual resulta en reparaciones más eficientes y mejor servicio para los resi- dentes.

Además, CHAS le da a los supervisores de NYCHA una her- ramienta magnífica que les per- mite identificar las tendencias pasadas y manejar de manera más efectiva el consumo de combustible.

“Lo más importante es que CHAS es una herramienta bien poderosa para asegurar que el servicio aumente mientras el consumo de combustible se reduce”, dijo el Señor Kass.

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



**Recibió la Calificación Más Alta en el Exa- men**—Estos días Bradrick Booker del residencial Morrisania Houses en el Bronx tiene la cabeza en las nubes porque aprobó uno de los exámenes más difíciles para aprendices de los sindicatos. “No fue tan difícil como pensaba”, dijo Bradrick. “Yo me lo imaginé como una prueba de aptitud. En cambio fue un examen de entendimiento de lectura, alfabetización, escritura, y matemáticas”.

Bradrick dijo que un volante pegado en la pared del vestíbulo de su residencial que anunciaba el curso de Construction Skills 2000 le cambio la vida. Una vez Bradrick no tenia planes para el futuro pero ahora ha sido entrenado por el sindicato International Brotherhood of Painters and Allied Trades, District 9, en reparaciones eléctricas, carpintería, plomería, y pintura. El 11 de septiembre él empezó a tomar una clase de algebra en el colegio LaGuardia Community College que le ayudará a calificar para convertirse en miembro del sindicato para electricistas Local 3. Además, Bradrick ha recibido ocho certificados de especialización a través del programa Minorities Worker Training (MWT siglas en inglés) en remoción de asbestos y plomo, moho, CPR y Primeros Auxilios, y remoción de materiales peligrosos. Bradrick dijo que su familia está muy orgullo- sa de sus logros. “Éste es el comienzo para mi”, dijo él. “A veces no estoy seguro si estoy en el camino correcto pero si se que le agradezco mucho al Departamento de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA. Tal vez cuando ya esté trabajando sabré que estoy haciendo lo correcto”. **Bueno Señor Booker yo le puedo ase- gurar que usted está haciendo lo correcto. El superarse lo convertirá en mejor persona y el educarse le puede abrir las puer- tas a muchas oportunidades. Debido que siga haciendo lo que está haciendo y ese empleo que desea estará a su alcance. Felicita- ciones por aprobar el examen y por todos sus otros logros adicionales. ¡Recuerde manténgase enfocado en su búsqueda de trabajo!**

**Genio de Baloncesto**—Los jóvenes en la comunidad de Anton Dickerson saben que él tiene una habilidad superior en el juego de baloncesto y lo que se escucha en el residencial Farragut Houses en Brooklyn es que él va rumbo al estrellato. Pero si los comentarios en el barrio no son suficientes para convencerlos de sus talentos entonces pase por la escuela secundaria Boys and Girls High School en Brooklyn para que vea seis pies y 150 libras de puro genio de baloncesto. Según un artículo del periódico *Daily News* del 1ro de julio, el entrenador del equipo ‘junior varsity’ de la escuela Boys and Girls, Elmer Anderson, no estuvo convencido desde el principio de que Anton daba para jugar baloncesto pero luego abandonó esos pensamientos cuando vio a Anton ¡“poner la pelota en el suelo y me dije, ohh...Dios mió! Tenemos un jugador”. Anton tiene 15 años y tiene sueños de convertirse en un jugador profesional de la NBA y con un promedio de 25.2 puntos por juego, él ya está creando una reputación en la cancha de baloncesto. “Él tiene la habilidad natural de marcar puntos y puede fácilmente marcar 24 puntos sin calentamiento. Nuestro pensar es que él va salir de aquí siendo uno de los jugadores más prolífico por eso pasamos dos años preparándolo”, dijo el entrenador Anderson en el artículo. Anton ha jugado baloncesto con muchas organizaciones comuni- tarias y en eventos como la liga escolar Public School Athletic League Championship Game durante la pasada temporada, el tor- neo West 4th Street Tournament en Manhattan, y el torneo de El Bronx en Fordham University, donde su desempeño mantuvo a la audiencia en la orilla de sus asientos. Éste año Anton hará una prueba para ingresar al equipo ‘varsity’ de su escuela donde se enfrentará a competidores fuertes pero él acepta el reto. Anton le dijo al reportero Mark Lelinwalla “Me gusta saber que tengo que trabajar por lo que quiero aquí”, y Anton planea ser el mejor jugador posible. **Anton, parece que mucha gente se ha dado cuenta de tus habilidades y tú te has convertido en un prodigio con tu propio club de fanáticos. ¡Mantén esa pelota rebotando y recuerda que puedes alcanzar esos tres puntos en la cancha y en el salón de clase!**

**Nota Especial**—Me gustaría felicitar a Reginald Allen del residen- cial Douglass Houses en Manhattan quien fue promovido reciente- mente al rango de Coronel en el Army de los Estados Unidos. **¡Coronel Allen lo saludo y lo felicito por su éxito. Estoy segura que es bien merecido!**

## “Ms. Tracy”

(continuado de la página 2)

explicó que algunas niñas enfrentan dificultades financieras que les impide audicionar para los equipos. “[Para los padres] si es una decisión entre pagar la renta o el equipo de porristas...las niñas se verían fuera del programa”.

Recientemente, la escuela empezó a proveer fondos para la transportación local de los equipos. “Antes nosotros nos montábamos en el tren, éramos 30 niñas y yo”. Ms. Tracy añadió que los equipos pierden muchas competencias porque no tienen el dinero para cubrir gastos para viajes o uniformes. Para poder competir en la primavera “Yo las pongo en un plan de pago en octubre para que cuando llegue abril estén listas. No todo el mundo puede hacer un cheque o dos por \$250 dólares”, añadió Ms. Tracy.

Los gastos pueden ser de entre los \$250 a \$500 dólares por cada porrista para uniformes, sudaderos, cuotas de competencias, y la variedad de accesorios como ramos o madroños, zapatos especiales, atuendos de baile, bolsos, etc. Y, según Ms. Tracy esto ni se acerca al costo promedio que muchas familias pagan para que sus hijas puedan participar en dicha actividad. “Puede parecer mucho pero es nada comparado a lo que gastan muchos equipos. Yo trato de mantener todo a un nivel asequible”.

En el verano las niñas participan en un campamento para porristas, el cual es otro gasto mayor. Pero, este año Ms. Tracy logró que la asociación de porristas United Cheerleading Association (UCA siglas en inglés) viniera a la escuela P.S. 307 para ofrecer un campamento de tres días donde las niñas aprendieron movimientos de acrobacia, bailes, y rutinas de

vitoreo para animar. “Es más barato. Nos salió en \$150 dólares por cada niña. Yo se los dije en mayo y pudieron ir pagando a plazo”.

Pero el obstáculo más grande es reunir los fondos suficientes para llevar a las niñas a la competencia nacional en la Florida. “Estamos preparadas para ir a la competencia nacional pero no tenemos los recursos”. Además, las niñas necesitan preparación en áreas como la gimnasia y ese tipo de entrenamiento dijo Ms. Tracy puede costar hasta \$300 dólares por semana por cada porrista. “Nosotros ni siquiera tenemos las colchonetas adecuadas en nuestra escuela. Las colchonetas para la gimnasia pueden costar hasta \$5.000 dólares”.

En general, Ms. Tracy dijo que ella sólo está haciendo lo que le sale del corazón pero espera que eso les sirva de inspiración a otras personas para que tomen acción en sus comunidades. “Yo empecé a entrenar a las porristas porque mi hija quería participar en esto así es que usted también lo puede hacer. Nosotros aprendimos viendo videos. Yo las llevé a juegos universitarios y de escuela secundaria [para ver otros grupos de porristas]. Si yo lo puedo hacer sin nada, sin recursos, sin pago, usted lo puede hacer y así podremos sacar a tantas jovencitas de las calles y ponerlas hacer algo positivo después de la escuela”, dijo Ms. Tracy.

“Sólo quiero decirles a los padres en general lo importante que es involucrarse en las actividades de sus hijos. Vayan a la escuela, conozca a los maestros de sus hijos. Como educadora yo reconozco lo importante que es la conexión entre la escuela y el hogar. Cuando se da esta conexión nada puede obstaculizar el progreso de estos niños”.



**MAMÁ DE TROFEO** Tracy Dickerson en su hogar con algunos de los trofeos que han ganado los equipos de porristas que ella entrena.

## EL RINCON DE LA JEFA

### Consejos para la Seguridad durante el Día de las Brujas (Halloween)

El Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) quiere recordarles que el Día de las Brujas (Halloween) es uno de los días más divertidos de todo el año para los niños pero los padres deben estar al tanto de los peligros que pueden afectar a los niños sin la supervisión adecuada. Los niños que salgan a pedir dulces siempre deben tener la supervisión de un adulto aún si andan con un grupo de amigos para asegurarse de que la única experiencia espantosa que pasen sean las que están asociadas con el espíritu del Día de las Brujas. Las siguientes recomendaciones son para los padres.

- Un adulto siempre debe inspeccionar los dulces antes de ser consumidos por los niños. Nunca coma dulces u otras comidas que estén abiertas o sin envolver.
- Los disfraces deben ser anti-inflamables y deben permitir que los niños caminen sin dificultades. Las mascararas que acompañan algunos disfraces no deben bloquear la vista o el movimiento del niño ni su habilidad para escuchar.
- Asegúrese que las pinturas o maquillajes para la cara no sean tóxicos.
- Deben tener mucho cuidado al cruzar las calles, especialmente durante el atardecer y la noche.
- Información de identidad se debe colocar discretamente dentro de la ropa de niños pequeños por si se llegan a separar accidentalmente.
- Evite dejar que los niños anden con sus nombres colocados por fuera de la ropa o en joyas, el cual puede permitir que un extraño lo llame por su nombre y actúe como que conoce al niño.
- Como siempre, a los niños se les debe aconsejar evitar a gente extraña, áreas sin iluminación adecuada, y hogares de gente que no conocen.
- Los dulces u otros artículos del Día de las Brujas sólo se deben consumir si están envueltos apropiadamente. Los padres pueden ayudar a proteger a sus hijos asegurándose de que los dulces estén en su envoltura original y en paquetes sin romper. No deben consumir dulces sin envoltura, o de botellas abiertas, frutas o artículos hechos a mano.

Si después de comer algún dulce del Día de las Brujas (Halloween) existe evidencia de que ha sido contaminado o tiene un sabor raro o si un niño se siente enfermo, los padres pueden llamar al Centro sobre el Control de Envenenamiento de la Ciudad de Nueva York. Éste Centro está abierto las 24 horas del día, 365 días del año, para emergencias y consejos en el (212) VENENOS (836-3667) en español o (212) 689-9014 para usuarios de TDD. El número de teléfono nacional es 1-800-222-1222 y le conecta al centro de control de envenenamiento más cercano a usted. En caso de una emergencia, llame al 911.



Jefa del Buró de Policías de la Vivienda, Joanne Jaffe

## La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva

**Aviso: Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de reuniones para el resto del año 2007 son las siguientes, a no ser que se le informe lo contrario:**

2 de octubre del 2007

17 de octubre del 2007

31 de octubre del 2007

14 de noviembre del 2007

28 de noviembre del 2007

12 de diciembre del 2007

26 de diciembre del 2007



Cualquier cambio a la agenda de arriba será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) y en el Periódico de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

## Obtenga la Vacuna contra la Influenza



La temporada de la influenza o “flu” está cerca y las vacunas contra el flu estarán disponibles éste mes. Llame a su doctor o proveedor de servicios de salud para obtener su vacuna. Llame al 311 para la localidad más cercana a usted. No espere. Protéjase.

## La Quinta Celebración del Almuerzo de Liderazgo del Asambleísta Lopez



**RECONOCIENDO A LOS LÍDERES RESIDENTES** (de izquierda a derecha) El Presidente de NYCHA Tino Hernandez se unió al Asambleísta Vito Lopez y al Alcalde Michael R. Bloomberg en la 5ta Celebración del Almuerzo para el Reconocimiento del Liderazgo en el área de Chinatown donde celebraron la aprobación del proyecto de ley de Asignación para Albergue (Shelter Allowance).

— Por Deborah Williams —

EL ALCALDE DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK MICHAEL R. BLOOMBERG SE UNIÓ AL PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) TINO HERNANDEZ, AL ASAMBLEÍSTA ESTATAL VITO LOPEZ Y A OTROS OFICIALES ELECTOS EL 29 DE AGOSTO PARA DAR TRIBUTA A LOS LÍDERES RESIDENTES DE BROOKLYN DURANTE LA 5TA CELEBRACIÓN DEL ALMUERZO PARA EL RECONOCIMIENTO DE LIDERAZGO. El almuerzo, el cual es ofrecido por el Asambleísta Lopez para los líderes residentes en su distrito, sirvió como la oportunidad perfecta para celebrar la aprobación del proyecto de ley de Asignación para Albergue el cual fue encabezado por el Asambleísta y el Senador Estatal Andrew Lanza. Cientos de residentes de NYCHA de los residenciales Hope Gardens, Palmetto, Sumner, Taylor Wythe, Williamsburg, Marcy, Tompkins y Bushwick

Houses se congregaron en el restaurante Jing Fong en el área de Chinatown para celebrar.

“Estamos poniendo \$2 billones de dólares hacia la vivienda pública cuando otras ciudades les están cerrando sus puertas”, dijo el Alcalde Bloomberg triunfalmente. El Alcalde alabó al Asambleísta Lopez por su perseverancia y dedicación a la vivienda pública.

El Presidente Hernandez aplaudió el compromiso con la vivienda pública que los otros oficiales electos han demostrado. Mientras se dirigía al estrado donde se encontraba el Asambleísta sentado al lado del Senador Martin Maláve Dilan y los Concejales Eric Martin Dilan y Rosie Mendez, el Señor Hernandez dijo “estas personas no sólo hablan sino toman acción”.

El Señor Hernandez también agradeció los esfuerzos incansables y el apoyo de los líderes residentes, el cual incluyó un viaje a Albany y una campaña de tarjetas postales en nombre de

la vivienda pública.

El Senador Dilan dijo “Cuando el estado se negó a darle apoyo a la Autoridad de la Vivienda, nosotros peleamos fuertemente bajo el liderazgo de Vito Lopez para vencerlos y nos aseguramos en el Senado de que el Gobernador firmará la legislación”.

El ánimo durante el evento fue festivo mientras todos almorzaban deliciosa comida china mientras conversaban con el Presidente Hernandez, quien visitó cada mesa para personalmente agradecerle a cada líder de residentes.

La nueva ley de Asignación para Albergue aumenta la cantidad de dinero que reciben las autoridades de vivienda pública por residentes que reciben beneficios públicos a una cantidad igual a la que reciben los arrendadores privados. Esto le traerá a la Autoridad de la Vivienda millones de dólares en fondos adicionales.



OPERACIONES COMUNITARIAS  
DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES

## VIOLENCIA DOMÉSTICA EL IMPACTO EN LOS NIÑOS Y EN LOS JÓVENES

LA VIOLENCIA  
DOMÉSTICA  
DUELE.....

EL IMPACTO QUE  
TIENE EN LOS  
JÓVENES PUEDE  
DURAR TODA LA  
VIDA....

¡ÚNASE A  
NOSOTROS  
PARA  
APRENDER  
MÁS!

| BRONX   | QUEENS  | STATEN ISLAND  | BROOKLYN   | MANHATTAN   |
|---|---|--|--|---|
| 22 DE OCTUBRE, 2007<br>5:00 PM - 8:00PM   | 23 DE OCTUBRE, 2007<br>5:00 PM - 8:00PM                                       | 24 DE OCTUBRE, 2007<br>5:00 PM - 8:00PM  | 25 DE OCTUBRE, 2007<br>5:00 PM - 8:00PM  | 26 DE OCTUBRE, 2007<br>5:00 PM - 8:00PM   |
| BRONX RIVER HOUSES<br>CENTRO COMUNITARIO<br>1619 E. 174TH STREET<br>BRONX, NY 10472 | RAVENSWOOD HOUSES<br>CENTRO COMUNITARIO<br>35-40 21ST STREET<br>LIC, NY 11106 | SOUTH BEACH HOUSES<br>CENTRO COMUNITARIO<br>155 NORWAY AVENUE<br>S.I. NY 10305 | WILLIAMSBURG HOUSES<br>CENTRO COMUNITARIO<br>195 GRAHAM AVENUE<br>BROOKLYN, NY 11206 | MANHATTANVILLE<br>CENTRO COMUNITARIO<br>530 WEST 133RD STREET<br>NEW YORK, NY 10027 |
| Para inscribirse<br>comuníquese con el<br>Sr. Eshyigba<br>718- 409-8699             | Para inscribirse<br>comuníquese con el<br>Sra. Rogers<br>718- 206-3286        | Para inscribirse<br>comuníquese con el<br>Sra. Patterson<br>718- 816-3286      | Para inscribirse<br>comuníquese con el<br>Sra. Goulbourne<br>718- 498-3243           | Para inscribirse<br>comuníquese con el<br>Sr. Greenaway<br>212-427-7591             |

**Inscríbese ahora para ésta conferencia gratis**

**Los asientos son limitados**

Presentaciones Dramáticas ● Proveedores de Servicios Comunitarios ● Cena Ligera ● Rifas

## Day Care Council of New York, Inc.

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información GRATIS en:

- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud

Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor  
New York, NY 10010  
www.dccnyinc.org

**212-206-7818**  
(L-V 8:30 am - 5:30 pm)

## ¡Se Termina el Horario de Verano!

No se olvide atrasar su reloj por una hora a las 2:00 AM el 4 de noviembre, el primer domingo del mes de noviembre cuando oficialmente se termina el horario de verano. ¡Esta es una buena oportunidad para cambiarle las baterías a su detector de humo y su detector de monóxido carbono!





**Ahorre dinero lavando la ropa con agua fría. No se preocupe, su ropa no pescará un resfriado.**

**La bombilla que se le enciende sobre la cabeza cuando se le ocurre una idea debería ser una bombilla fluorescente compacta.**

**OBTENGA MÁS CONSEJOS SOBRE CÓMO AHORRAR ENERGÍA EN [CONED.COM](http://CONED.COM)**

**conEdison**